



# Testing Variations, Accommodations, and Modifications

Because the California English Language Development Test (CELDT), Standards-based Tests in Spanish (STS), and Aprenda, La prueba de logros en español, Tercera edición (Aprenda/3) are tests specifically for English learners, there are not separate guidelines for administering the CELDT, STS, or Aprenda/3 to this population. Please refer to the Matrix of Test Variations, Accommodations, and Modifications for Administration of California Statewide Assessments, the first table in this section, for additional variations for all students, including English learners.

**Matrix 2. Matrix of Test Variations for Administration of California Statewide Assessments for English Learners (October 2007)**

Test Variations	Standardized Testing and Reporting (STAR) Program			
	California Achievement Test (CAT/6 Survey)	California Standards Test (CST)	California High School Exit Exam (CAHSEE)	Physical Fitness
Hear the test directions printed in the test administration manual translated into the student's primary language. Ask clarifying questions about the test directions in the student's primary language.	Variation Allowed	Variation Allowed	Variation Allowed	Variation Allowed
Additional supervised breaks within a testing day <i>or</i> following each section (STAR) within a test part provided that the test section is completed within a testing day. A test section is identified by a "STOP" at the end of it.	Variation Allowed	Variation Allowed	Variation Allowed	Not Applicable
ELs may have the opportunity to be tested separately with other ELs provided that the student is directly supervised by an employee of the school who has signed the test security affidavit and the student has been provided such a flexible setting as part of his/her regular instruction or assessment.	Variation Allowed	Variation Allowed	Variation Allowed	Variation Allowed
Access to translation glossaries/word lists (English-to-primary language). Glossaries / word lists shall not include definitions or formulas.	Not Allowed	Variation Allowed Math, science, history-social science	Variation Allowed	Not Applicable
		Not Allowed ELA		